

31 Then he went down to Capernaum, a town in Galilee, and on the Sabbath began to teach the people. 32 They were amazed at his teaching, because his message had authority. 33 In the synagogue there was a man possessed by a demon, an evil spirit. He cried out at the top of his voice, 34 "Ha! What do you want with us, Jesus of Nazareth? Have you come to destroy us? I know who you are--the Holy One of God!" 35 "Be quiet!" Jesus said sternly. "Come out of him!" Then the demon threw the man down before them all and came out without injuring him. 36 All the people were amazed and said to each other, "What is this teaching? With authority and power he gives orders to evil spirits and they come out!" 37 And the news about him spread throughout the surrounding area.

38 Jesus left the synagogue and went to the home of Simon. Now Simon's mother-in-law was suffering from a high fever, and they asked Jesus to help her. 39 So he bent over her and rebuked the fever, and it left her. She got up at once and began to wait on them. 40 When the sun was setting, the people brought to Jesus all who had various kinds of sickness, and laying his hands on each one, he healed them. 41 Moreover, demons came out of many people, shouting, "You are the Son of God!" But he rebuked them and would not allow them to speak, because they knew he was the Christ.

**31** Ապա իջաւ Գալիլեայի Կափառնայում քաղաքը, ու Շաբաթ օրերը կը սորվեցնէր անոնց: **32** Կ'ապշէին անոր ուսուցումին վրայ, որովհետեւ իշխանութեամբ էր անոր խօսքը: **33** Ժողովարանին մէջ մարդ մը կար՝ որ անմաքուր դէտի ոգի ունէր, եւ բարձրաձայն աղաղակեց. **34** «Թող մեզ. դուն ի՞նչ ունիս մեզի հետ, Յիսուս Նազովրեցի. միթէ մեզ կորսնցնելու եկար: Գիտեմ թէ ո՛վ ես՝ Աստուծոյ Սուրբը»: **35** Յիսուս սաստեց զայն՝ ըսելով. «Պապանձէ՛ ու ելիր ատկէ»: Դեր գետին զարկաւ զայն՝ բոլորին մէջտեղ, ելաւ անկէ եւ չվնասեց անոր: **36** Բոլորը այլայլած՝ իրարու հետ խօսակցելով կ'ըսէին. «Այս ի՞նչ խօսք է, որ իշխանութեամբ եւ զօրութեամբ կը հրամայէ անմաքուր ոգիներուն, ու կ'ելլեն»: **37** Եւ անոր համբար տարածուեցաւ շրջակայքին բոլորը տեղերը:

**38** Ելլելով ժողովարանէն՝ մտաւ Սիմոնի տունը: (38a) Սիմոնի զոքանչը կը տուայտէր սաստիկ տենդով, ու թախանձեցին իրեն՝ անոր համար: **39** Յիսուս կայնելով անոր քով՝ սաստեց տենդը, որ թողուց զայն: Ան ալ անմիջապէս կանգնեցաւ, եւ անոնց կը սպասարկէր:

**40** Արեւին մայր մտած ատենը՝ բոլոր անոնք, որ զանազան ախտերով հիւանդներ ունէին, իրեն բերին զանոնք. ինք ալ անոնցմէ իւրաքանչիւրին վրայ ձեռք դնելով՝ բուժեց զանոնք: **41** Շատերէն դերեր ալ դուրս կ'ելլէին՝ աղաղակելով. «Դուն ես Քրիստոսը, Աստուծոյ Որդին»: Բայց ինք կը սաստէր ու չէր թոյլատրէր անոնց՝ որ խօսին, որովհետեւ գիտէին թէ ինք Քրիստոսն է:

ԼԿ 4:31 И пришел в Капернаум, город Галилейский, и учил их в дни субботние.

ԼԿ 4:32 И дивились учению Его, ибо слово Его было со властью.

ЛК 4:33 Был в синагоге человек, имевший нечистого духа бесовского, и он закричал громким голосом:

ЛК 4:34 оставь; что Тебе до нас, Иисус Назарянин? Ты пришел погубить нас; знаю Тебя, кто Ты, Святой Божий.

ЛК 4:35 Иисус запретил ему, сказав: замолчи и выйди из него. И бес, повергнув его посреди [синагоги], вышел из него, нимало не повредив ему.

ЛК 4:36 И напал на всех ужас, и рассуждали между собою: что это значит, что Он со властью и силою повелевает нечистым духам, и они выходят?

ЛК 4:37 И разнесся слух о Нем по всем окрестным местам.

ЛК 4:38 Выйдя из синагоги, Он вошел в дом Симона; теща же Симонова была одержима сильною горячкою; и просили Его о ней.

ЛК 4:39 Подойдя к ней, Он запретил горячке; и оставила ее. Она тотчас встала и служила им.

ЛК 4:40 При захождении же солнца все, имевшие больных различными болезнями, приводили их к Нему и Он, возлагая на каждого из них руки, исцелял их.

ЛК 4:41 Выходили также и бесы из многих с криком и говорили: Ты Христос, Сын Божий. А Он запрещал им сказывать, что они знают, что Он Христос.